

文白对照
四库全书精华

集
部
·
漱
玉
词

李 雯瑶主编

目摇摇录

凤凰台上忆吹箫闺情·····	员
声声慢秋情·····	源
壶中天慢春情·····	愿
渔家傲记梦 ·····	圆
一剪梅别愁 ·····	圆
如梦令酒兴 ·····	源
又酒兴 ·····	源
醉花阴九日 ·····	远
怨王孙春暮 ·····	愿
又春暮 ·····	怨
蝶恋花离情 ·····	圆
浣溪沙春暮 ·····	圆
又 ·····	圆
又 ·····	圆
武陵春春晚 ·····	源
点绛唇闺思 ·····	缘
雨中花闺情 ·····	远
金石录後序 ·····	圆

凤凰台上忆吹箫^{〔夙〕}

香冷金猊^{〔猊〕}，被翻红浪^{〔猊〕}，起来慵自梳头^{〔源〕}。任宝奁尘满^{〔缘〕}，日上帘钩^{〔远〕}。生怕离怀别苦^{〔苑〕}，多少事、欲说还休^{〔夙〕}。新来瘦^{〔怨〕}，非干病酒^{〔夙〕}，不是悲秋^{〔夙〕}。摇摇休休！^{〔夙〕}这回去也，千万遍阳关^{〔夙〕}，也则难留^{〔夙〕}。念武陵人远^{〔夙〕}，烟锁秦楼^{〔夙〕}。惟有楼前流水^{〔夙〕}，应念我、终日凝眸^{〔夙〕}。凝眸处^{〔夙〕}，从今又添^{〔夙〕}一段新愁^{〔夙〕}。

【注释】

〔夙〕凤凰台上忆吹箫：词牌名。取名的根据是秦穆公的女儿弄玉同善于吹箫的仙人萧史相爱结婚的神话传说。秦穆公为他们建高楼居住，人称之为凤楼或凤凰台。后二人双双成仙，升天而去。凤凰台遗址在今陕西省宝鸡市东南。此词的题目，也有题作《离别》的。

〔圆〕金猊（^{〔猊〕}）：炉盖为狮形装饰的铜制香炉。此句是说香炉中点燃的香料已经燃尽了，以此暗示长夜已快过去。

〔猊〕被翻红浪：写女主人刚刚起床，大红色的丝绸被子随便地摊在床上，那自然起伏的皱折好象翻卷律动的红色波浪一样。这表明晨起之初，尚未迭被整床。

〔源〕慵：懒。此句是说女主人懒得去做梳妆打扮，带着不整的残妆在那里默默地想心事，情意索然。

〔缘〕宝奁（^{〔缘〕}）：精美的梳妆匣。此句是暗示女主人因为独处闺中，陷入不堪负荷的离愁之中，已经很久处在极度孤寂无聊的情绪之中。所爱之人不能相见，自己早已失去打扮爱美的兴致，所以那精美的梳妆台才因长期闲置不用而落满了灰尘。

〔迢日上帘钩〕接前边“起来”句意，言起床后，什么事都没有情绪做。主人公陷入愁境而不能自拔，任凭时光虚度，不觉已是红日照临，满窗生辉。帘钩：窗帘的挂钩。这里是以局部代整体，犹言“旭日临窗”。

〔苑生怕〕只怕、最怕。这句是说女主人最怕一个人过这种孤苦怀人的无聊时光。

〔愿多少事〕多少心事，多少离愁别恨。欲说还休：欲言又止。想把这些感慨情怀说给心上人知道，但随即又打消了这种痴想。为什么将爱的痛苦暗藏在心底，不想对心上人表白一番，以得到理解、共鸣和安慰呢？恐怕女主人有难言之隐，只好将苦水往肚子里咽，一个人默默忍受这爱情的苦果。

〔怨新来〕一作“今年”。此句是说女主人近来明显地消瘦下去了。

〔病酒〕饮酒过量而沉醉昏迷。此句是说身体消瘦的病态表现，同过量饮酒无关，即排除饮食不周而瘦损的物质致病原因。

〔悲秋〕因秋天萧条冷落的自然环境而引起伤感。这句接上句的意思，又排除了季节、环境变化的影响而情绪悲伤，否定了气候节令不适而瘦损的致病原因。那么，其消瘦既然与“外感六淫”无关，就只有从“内伤七情”去找原因了，言下之意，暗示女主人的消瘦是属于心病，心病须用心药医。

〔休休〕罢了，罢了！

〔阳关〕王维的著名送别诗《送元二使安西》，又题《渭城曲》，因送别名句“劝君更尽一杯酒，西出阳关无故人”而得《阳关》这一别名。这句是写女主人的心上人这次相别远行，女主人千万遍表达关切留恋的惜别情怀，不忍分别。

〔**景**〕也则 :也只是。这句说 ,无论女主人如何留恋也没办法挽留住决心离去的恋人。

〔**景**〕武陵人 :语出陶渊明《桃花源记》。武陵 :地名 ,今属湖南省。陶记中说 ,有一个渔夫 ,是武陵人 ,曾经造访桃花源尽头的一处与世隔绝的理想世界。那是陶渊明确构的乌托邦社会 ,是其理想的梦幻式寄托。在这里 ,指代女主人的恋人 ,他为了追求自己的梦想而远行 ,远离了热爱他的女子。

〔**景**〕秦楼 :喻女主人公的住处。《列仙传》中秦穆公女弄玉所住高楼凤楼 ,杜牧在《梅诗》中称之为“秦楼”。此句是说浓重的烟雾遮住了女主人的住所 ,寓女主人的生活和心境从此笼罩上无法摆脱的阴影 ,难以重见欢乐温暖的爱的阳光。

〔**景**〕惟有 :只有。流水 :河水。

〔**景**〕凝眸(**景**) :定睛注视的样子。以上两句是抒写女主人渴望理解和关爱的情感 ,意为 :游子大概已经忘记了昔日的恋人 ,现在 ,大概只有我家楼前河中的流水 ,还同情我 ,知道我一天到晚地定睛注视着游子归来的方向 ,望眼欲穿地等待重逢之日。

〔**景**〕凝眸处 :在成天定睛注视的盼望游子归来的境遇之中。

〔**景**〕“又添” ,一作“更数”。

〔**景**〕“一段” ,一作“几段”。以上两句 ,是说女主人在写这首词抒发离愁的同时 ,不仅未能排遣开无尽的愁绪 ,反而又增添了新的离愁。

声声慢^{〔词〕}

寻寻觅觅^{〔圆〕}，冷冷清清^{〔猓〕}，凄凄惨惨戚戚^{〔凋〕}。乍暖还寒时候^{〔缊〕}，最难将息^{〔迥〕}。三杯两盏淡酒^{〔菊〕}，怎敌他、晚来风急^{〔鴈〕}。雁过也，正伤心^{〔怨〕}，却是旧时相识^{〔鴈〕}。摇摇满地黄花堆积^{〔鴈〕}，憔悴损^{〔鴈〕}，如今有谁堪摘^{〔鴈〕}？守著窗儿^{〔鴈〕}，独自怎生得黑^{〔鴈〕}！梧桐更兼细雨，到黄昏、点点滴滴。这次第^{〔鴈〕}，怎一个、愁字了得！

【注释】

〔圆〕声声慢：词牌名，又有《胜胜慢》、《凤求凰》、《人在楼上》、《梧桐雨》等异名，属于慢曲。此词的题目，也有作《秋晴》、《秋闺》、《秋词》的。

〔圆〕寻寻觅觅：运用动词表达一种空虚怅惘的巨大失落感，妙语巧传词人屡遭国破家亡的大悲剧，心目中最为珍爱的国家、民族、家庭、爱人、民族文化全被金兵入侵的战火所残毁，昔日的和平、安定、幸福、爱情以及收藏整理金石书画等民族文物瑰宝的雅趣一齐失落无存。词人自己无力回天，腐朽无能的南宋朝廷更令人绝望。在看不到现实生机和未来希望的情境下，词人只能沉浸在对失去一切的回忆怀念之中，成天像在下意识地寻找失物的样子，若有所失。由于她付出的代价和受到的压力都太大了，使她的精神不胜负荷，似乎她生命的一部分也随着失去的一切而丧失了，故陷入惶惑无主的迷惘状态之中。寻觅，就是寻找，这两个同义词的重迭组合，极大地增强了表现力，充分强调了空虚失落的程度和持续不已、挥之不去的状态，可以说这种失落感在空间和时间上完全攫住了词人的精神，似乎无时无刻不在，无法摆脱或减轻半点。

〔猗冷冷清清 构词方式同“寻寻觅觅”，表达词人现实所处的社会环境、家庭环境都了无生气，萧条冷落，没有阳光，没有温暖。危亡的时局、残破的国土、衰亡的家庭、苦恼的人生，可谓疮痍满目、哀鸿遍野，炎凉世态更令人情伤心悸。这种凄冷欲绝的环境气氛，同上句词人历劫幸存的失落心态互为表里，相辅相成，更加强了空虚感、凄凉感的意境深度，令人感到词人此刻彻里彻外的悲剧心境和处境充满宇宙。

〔渊悽悽惨惨戚戚 构词方式同前两句，不同之处在于又增加了一个情感色彩相近的字的重迭组合，无论从音韵还是从情感的表达上都比前两个重迭词组更增添了分量，将悲剧感受和无限忧愁的心态渲染抒写得淋漓尽致，连读者都会感受到其巨大的分量，压得人透不过气来。悽，是心境悽楚无欢；惨，是极端伤痛悲哀；戚，是忧愁苦恼。三个独字词的重迭组合，上承情态和环境氛围的烘托，将历尽沧桑巨变和人生艰辛的复杂感受和痛苦情怀，发泄摹写得既空灵又真切感人。这三组重迭词组一气呵成，充分借用了朦胧而细如毫发的工笔国画技巧，传达出比李后主的写愁名句“问君能有几多愁，恰似一江春水向东流”更具艺术感染力的丰富愁情。

〔缱乍暖还寒时候：形容秋凉季节，气候变化无常，忽冷忽热，所谓“八九月，乱穿衣”的换季时期。乍：才；还：又。这句是实写秋季的节令特征。由于中国文人有悲秋伤春的文化传统，这句对秋天炎凉不定气候的描写，也与前边写悲写愁的意境融成一片，自然界的炎凉容易伤身致病，和社会生活中的世态炎凉容易伤心致病相互生发，油然生出一种品味人生和自然运行哲理的味道。

〔远将息：养生保健，维生却病。接上句之意，言在天气

不正常的秋天 ,保养身体、防止生病是最不容易的时候。因为天刚变冷 ,气温又不稳定 ,人的机体难于适应 ,免疫力下降 ,容易得季节性疾病。社会环境、家庭环境的恶化 ,再加上天气的不适 ,可谓雪上加霜 ,更添一重苦恼。

〔 苑盏 ,一作“ 杯 ”。此句写诗人为了销愁和抵挡寒气的入侵 ,胡乱地喝上两三杯质劣味寡的淡酒。

〔 愿晚 ,一作“ 晓 ”。这句是说喝这么一点点量又少质又次的酒 ,帮助身体增加热量的作用有限 ,怎么能抵挡得住傍晚那又冷又急的秋风呢。意谓 :用酒暖身防寒这一招并不解决问题。由此可以想见 ,丧失幸福家庭后 ,到处播迁避乱的词人 ,在秋凉之际 ,不再有温暖舒适的楼阁棲身 ,身上的防寒衣物也不足所用 ,生活拮据 ,不得不像贫穷寡妇一样受风寒之苦。同当日美满幸福的贵族生活相比 ,怎能不痛感失落呢 ?

〔 怨正 ,一作“ 纵 ”。此两句 ,为倒装句法 ,是说女词人正在伤心之际 ,却偶然发现有南归的雁阵飞过秋空。中国历来有“ 鸿雁传书 ”的传说 ,当丈夫在日 ,在丈夫不在家时 ,词人也常望着雁阵而生遐想 ,能否托大雁给丈夫捎去一封思念盼归的书信 ,使丈夫也如大雁一样按时归来 ?但现在 ,雁在人亡 ,信使徒存 ,寄信的对像已不复存在 ,其失落又何待言 ?

〔 〔 旧时相识 :大雁从北方飞来 ,词人自己也是来自北方之人 ,故有同乡之感 ,似曾相识。

〔 〔 黄花 :菊花。此句言耐寒的菊花也花瓣凋落。菊花在陶渊明、李清照诗词中均含有作者高洁人格的寓意 ,是象征性很强的事物。在这里 ,花之萎落也暗中象征词人的衰疲苍老。

〔 〔 憔悴损 :指菊花枯萎凋残 ,失去了生命光彩和观赏

价值。

〔 员愿 〕有谁 :有哪一枝菊花。堪摘 :能摘下来供人观赏或插戴。此句通过反诘语气说明园中菊花全都凋落了 ,喜欢通过赏菊来消磨寂寞时光的女词人为此该又增加一重失落孤独之感吧 ?

〔 员愿 著 ,一作“ 定 ”,即“ 着 ”。此句是写女词人在孤寂无聊中一无所事 ,呆呆坐在窗前 ,觉得时间走得太慢。

〔 员愿 〕怎生得黑 :怎么熬到天黑。

〔 员愿 〕这次第 :这种忧伤痛苦的情境。

壶中天慢春情^{〔圆〕}

萧条庭院,又斜风细雨、重门须闭。^{〔圆〕} 宠柳娇花寒食近,^{〔猓〕} 种种恼人天气。险韵诗成,^{〔源〕} 扶头酒醒,^{〔缘〕} 别是闲滋味。^{〔远〕} 征鸿过尽、万千心事难寄。^{〔苑〕} 摇摇楼上几日春寒,帘垂四面,玉阑干慵倚。^{〔愿〕} 被冷香消新梦觉,^{〔怨〕} 不许愁人不起。清露晨流,^{〔霸〕} 新桐初引,^{〔蜀〕} 多少游春意。日高烟敛,^{〔蹇〕} 更看今日晴未。^{〔夙〕}

【注释】

〔圆〕壶中天慢:词牌名,通常皆名《念奴娇》,《壶中天慢》是别名,又名《千秋岁》、《太平欢》、《杏花天》、《赤壁词》、《大江东去》、《酹江月》。后三个名是因苏轼《念奴娇·赤壁怀古》而起的。此词的题目,又有题作《春日闺情》或《春恨》、《春思》的。

〔圆〕重门:一道道的房门。须闭:自闭,还是关闭着。

〔猓〕宠柳娇花:可爱的柳、娇美的花。寒食:古代节令名,时间在清明前二日。民俗中在这一天不生火,要吃冷食。相传春秋时晋公子重耳归国继位后,当年追随他的介子推因不愿受封赏而躲入山中。晋文公重耳命人放火烧山,不意将介子推烧死山中。为纪念介子推之死,晋文公命令在介子推死难之日禁止用火,遂相沿成禁火之节。

〔源〕险韵:古代近体诗术语,指用艰僻字作韵脚。这里是说故意用险韵写诗,由于用字艰僻,需常时间反复推敲,以此消磨掉无聊的时间。

〔缘〕扶头酒:易醉的烈酒。

〔远〕别:另。闲滋味:空虚无聊的情怀。接续前两句,言

词人用以转移注意力的险韵诗终有成功之时 ,用以麻醉自己的烈酒只能醉人一时 ,也终有酒醒之时 ,任何方法都不可能从根本上解决空虚无聊的苦恼。

〔 苑征鸿 〕远飞的大雁。此句是说 ,虽有大雁当空过尽 ,自己的怀人之情也难以托大雁捎给心上之人。

〔 愿玉阑干 〕阳台周围白色的阑干。慵 懒得。

〔 怨觉 〕醒来。这句是说 ,每当清晨醒来 ,由于一人孤眠独宿 ,以致感到被窝之中毫无温暖 ,头晚点燃的香料已经燃尽。

〔 露清 〕清露晨流 :晶莹透明的露珠在晨光之中缓缓在花叶之间滚动滴落。

〔 新桐初引 〕梧桐树新生的叶芽刚刚萌发。引 :生长。

〔 敛 〕消失。

〔 更 〕再。

渔家傲^{〔调〕}

天接云涛连晓雾，〔调〕星河欲转千帆舞。〔调〕仿佛梦魂归帝所，〔调〕闻天语，〔调〕殷勤问我归何处。〔调〕摇摇我报路长嗟日暮，〔调〕学诗谩有惊人句。〔调〕九万里风鹏正举。〔调〕风休住，〔调〕蓬舟吹取三山去。〔调〕

【注释】

〔调〕渔家傲：词牌名，别名《荆溪咏》、《忍辱仙人》、《关门柳》等。

〔调〕天接云涛连晓雾：云涛和拂晓的晨雾连成一片，上与青天相接。

〔调〕星河：银河。此句是言天空的银河像是在不停地运转（实际上是云海在缓缓移动给人们带来的视觉误会），银河系中群星璀璨，好像是千帆舞动。

〔调〕帝所：传说中天帝居住的宫室。

〔调〕天语：天帝说话。

〔调〕殷勤：热情而详细。

〔调〕报：回答说。此句是说，我对天帝回答道，去路很遥远，可惜黄昏就要降临。暗指目的难以到达。

〔调〕谩：空，徒然。

〔调〕九万里风鹏正举：升上九万里高空的大鹏鸟正借助风的力量在飞翔。举：飞。此句典出《庄子·逍遥游》：“鹏之徙于南冥也，水击三千里，抟扶摇而上者九万里，去以六月息者也。”

〔调〕风休住：风啊，你不要停息。

〔调〕蓬舟吹取三山去：大风吹动着轻舟把我送到东海上

的三山仙境去。蓬舟 :如随风奔跑的蓬草一样的快船。三山 :传说东海中神仙居住的蓬莱、方丈、瀛洲三座仙山。吹取 :吹往 ,吹向。

一剪梅别愁^{〔夙〕}

红藕香残玉簟秋，^{〔夙〕}轻解罗裳，^{〔猗〕}独上兰舟。^{〔源〕}云中谁寄锦书来，^{〔缘〕}雁字回时，^{〔远〕}月满西楼。^{〔苑〕}摇摇花自飘零水自流，^{〔愿〕}一种相思，两处闲愁。^{〔怨〕}此情无计可消除，才下眉头，却上心头。

【注释】

〔夙〕一剪梅：词牌名，取周邦彦《片玉词》起句“一剪梅花万样娇”头三字为调名。又名《腊梅香》、《玉簟秋》、《一枝花》等。此词题目，或作《离别》、《秋别》、《闺思》等。

〔夙〕红藕香残玉簟秋：粉红清香的荷花凋残萎落，质细如白玉的竹编席子令人感到了秋凉。藕：荷花。簟（^音ㄊㄧㄢˋ）：用细竹丝编的席子。玉簟：席子的美称，言其为高级贵重的席子，质同玉细、色同玉白、价比玉贵、凉爽也似玉。秋：秋凉，秋意。

〔猗〕轻解罗裳：轻轻提起丝绸裙子。裳：裙子。罗裳，一作“罗裙”。

〔源〕兰舟：船的美称，这里指用黄心木制成的小船。

〔缘〕云中谁寄锦书来：是谁凭借天上的大雁寄来书信。锦书：书信的美称。

〔远〕雁字：指雁群。大雁远翔时常排成“人”字形或“一”字形雁阵，称为“雁字”。

〔苑〕月满西楼：月光洒遍了词人的住所。西楼：指闺阁。这里指词人月夜盼来信。

〔愿〕花自，一作“花落”。此句言花在枯萎零落，水在不停地流去，象征着自然运行，青春时时流逝，岁月如水流去，都是无可奈何的客观规律。暗示离别使有情人付出的高昂代价。

〔怨两处 ,一作“ 两地 ” ;闲愁 ,一作“ 离愁 ”。此两句是说夫妻二人一样为离别所苦 ,一样思念对方 ,只是思念的地点不同罢了。

如梦令酒兴〔夙〕

常记溪亭日暮，〔夙〕沈醉不知归路。〔夙〕兴尽晚回舟，〔夙〕误入藕花深处。〔夙〕争渡、争渡，〔夙〕惊起一滩鸥鹭。〔夙〕

又酒兴〔夙〕

昨夜雨疏风骤。〔夙〕浓睡不消残酒。〔夙〕试问卷帘人，〔夙〕却道海棠依旧。〔夙〕知否、知否？〔夙〕应是绿肥红瘦。〔夙〕

【注释】

〔夙〕如梦令：词牌名，原名《忆仙姿》，唐庄宗李存勖始改今名。

〔夙〕常记，一作“尝记”。言经常想起一天傍晚在溪边凉亭边赏景边饮酒。

〔夙〕沈醉 酣醉。不知：不辨，忘却。

〔夙〕晚回舟，一作“欲回舟”。此句是说，待观赏美景的兴致得到充分满足之后，已经天晚，才乘船返回。

〔夙〕藕花：荷花。

〔夙〕争：怎。重复“怎渡”，是强调人又醉不辨路径，再加上荷花又深又密，面积很大，更无法摆脱困境了。

〔夙〕鸥鹭：鸥鸟和鹭鸶，指水鸟。

〔夙〕此首题目，或作《春晚》、《春晓》。

〔夙〕雨疏风骤：雨小风大。

〔夙〕浓睡不消残酒：整夜酣睡，睡前饮酒的醉意尚未消尽。

〔夙〕卷帘人：指早晨起来卷窗帘的侍女。此句暗示词人问侍女的是外边的海棠花有什么改变。

〔 晁公遡 〕却道 (侍女) 却回答说 : 依旧 : 像 昨天一样 , 没什么变化。一个“ 却 ”字 , 流露出女词人对侍女不经心观察就贸然回答说没什么改变的态度很不满意。

〔 晁公遡 〕知否 : 发现没发现 , 注意没注意。

〔 晁公遡 〕绿肥红瘦 : 花叶更滋润水灵了 , 花瓣则有所减少 (被雨打风摇而殒落了)。应是 : 理应是。